

سُورَةُ الْحَشْرٍ^١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١)

1	El Sabio	El Omnipotente	Y Él	La tierra	en	Y lo que	Los cielos	en	Lo que	A Allah	Ha glorificado
---	----------	----------------	------	-----------	----	----------	------------	----	--------	---------	----------------

Todo lo que hay en los cielos y en la Tierra glorifica a Allah. Él es el Poderoso, el Sabio.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيرِهِمْ لِأَوْلِ الْحَشْرِ

destierro ²	Para el primer	Sus hogares	de	Del libro	La gente	de	Han descreído	Aquellos que	Ha expulsado	Aquel que	Él
------------------------	----------------	-------------	----	-----------	----------	----	---------------	--------------	--------------	-----------	----

مَا ظَنَنتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنَنُوا أَنَّهُمْ مَانِعُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَهُمُ اللَّهُ مِنْ

de	Allah	Vino a ellos	Allah	de	Sus fuertes	Los protegería	Que ellos	Y asumieron	Saldrían	que	pensabais	no
----	-------	--------------	-------	----	-------------	----------------	-----------	-------------	----------	-----	-----------	----

حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَدَّفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بِيُوْتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ

Con sus manos	Sus casas	destruyeron	El miedo	Sus corazones	en	E infundió	pensaron	no	donde
---------------	-----------	-------------	----------	---------------	----	------------	----------	----	-------

وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولَى الْأَبْصَرِ (٢)

2	De visión	Oh gente	Así reflexionad	De los creyentes	Y las manos
---	-----------	----------	-----------------	------------------	-------------

¹ [Esta sura descendió en relación con los judíos de banu Nadir. Habitaban unas fortificaciones cercanas a Medina y habían hecho un pacto con el Mensajero de Allah, que Él le dé Su gracia y paz, pero lo traicionaron y entonces él marchó contra ellos y los sitió durante veintiuna noches hasta que capitularon aceptando el exilio.]

² *[Sobre la expresión: primera destierro hay cuatro interpretaciones: Una, es que se refiere al hecho al que alude la aleya cuando la tribu judía de los banu Nadir fueron expulsados de sus fortificaciones. Según esto, la segunda concentración sería la del Día del Levantamiento. Otra, es que se refiere al lugar donde se reunieron después de ser expulsados, que fue Sham, pues de hecho la mayoría de los banu Nadir fueron a Sham. Y se ha transmitido que la reunión del Día del Levantamiento tendrá lugar precisamente en tierra de Sham. Otra, es que la primera concentración sería la expulsión mencionada en la aleya, mientras que la segunda sería la posterior expulsión de los judíos de Jaybar. Y una última, según la cual, la palabra concentración aludiría a que ésa fue la primera vez que los musulmanes formaron una expedición contra una tribu judía.]

Él es Quien hizo que los incrédulos de la Gente del Libro [la tribu judía Banu Nadir] abandonaran sus hogares en el primer destierro. No creíais que saldrían y ellos pensaban que sus fortalezas les protegerían de Allah. Pero Allah les sorprendió de donde menos lo esperaban. Infundió el terror en sus corazones, a tal punto que destruían sus casas con sus propias manos y con la ayuda de los creyentes. Reflexionad sobre ello ¡Oh, sensatos!

وَلَوْلَا أَن كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ

El castigo	La última vida	en	Y para ellos	Este mundo	en	Ciertamente él los hubiese castigado	El exilio	Sobre ellos	Allah	Hubiese decretado	que	Y si no
------------	----------------	----	--------------	------------	----	--------------------------------------	-----------	-------------	-------	-------------------	-----	---------

النَّارُ (٣)

Si Allah no hubiera decretado su destierro, les habría castigado en la vida mundanal. Pero en la otra vida sufrirán el castigo del Infierno.

3

Del fuego

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَن يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

En castigo	severo	Allah	Pues ciertamente	A Allah	Se oponga	Y quien	Y a su mensajero	A Allah	Se opusieron	Porque ellos	eso
------------	--------	-------	------------------	---------	-----------	---------	------------------	---------	--------------	--------------	-----

(٤)

Ello por haberse enfrentado a Allah y a Su Mensajero. Quien se enfrente a Allah sepa que Allah es severo en el castigo.

4

مَا قَطَعْتُم مِّن لَّيْنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَاءِمَةً عَلَى أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِي

Para así humillar	De Allah	pues con permiso	Sus raíces	sobre	En pie	Las dejasteis	o	Las palmeras	de	Cortasteis	Lo que
-------------------	----------	------------------	------------	-------	--------	---------------	---	--------------	----	------------	--------

الْفَسِيقِينَ (٥)

Las palmeras que cortasteis, como las que dejasteis en pie sobre sus raíces, fue con permiso de Allah y para humillar a los descarriados.*³

5

A los desobedientes

³ * [Esto es porque en la expedición contra los Banu Nadir, al llegar a sus fortificaciones, que estaban en un oasis, los musulmanes cortaron algunas de las palmeras y quemaron otras. Los judíos le reprocharon al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, lo que habían hecho, diciéndole: "¿A qué viene este daño cuando tú prohíbes la corrupción?" Y entonces descendió esta aleya.]

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا آتَوْجَفْتُمُ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ

camellos	ni	caballos	de	Contra ellos	movilizasteis	Pues no	De ellos	Su mensajero	sobre	Allah	restauró	Y lo que
----------	----	----------	----	--------------	---------------	---------	----------	--------------	-------	-------	----------	----------

وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسْلِطُ رُسُلَهُ وَعَلَى مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Poderoso	cosas	toda	sobre	Y Allah	Él quiere	quien	sobre	A sus mensajeros	Da poder	Allah	pero
----------	-------	------	-------	---------	-----------	-------	-------	------------------	----------	-------	------

(٦)

Y lo que Allah le dio a Su mensajero en calidad de botín, procedente de ellos, fue sin que tuvierais que hacer correr caballo o camello alguno. Allah da poder a Sus mensajeros por encima de quien quiere. Allah tiene poder sobre todas las cosas.

6

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرْبَىٰ فَلِلَّهِ وَلِرَسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ

Y de los parientes	Y de su mensajero	Pues es de Allah	De las aldeas	La gente	de	El mensajero	sobre	Allah	Ha restaurado	Lo que
--------------------	-------------------	------------------	---------------	----------	----	--------------	-------	-------	---------------	--------

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَمَا لَا يَكُونُ دُولَةٌ بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ

De ellos	Los ricos	entre	Un ciclo	Se convierte	no	que	Del camino viajeros	Y los hijos	Y los necesitados	Y los huérfanos
----------	-----------	-------	----------	--------------	----	-----	---------------------	-------------	-------------------	-----------------

وَمَا أَنْتُمْ كُوْنُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَنَّكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

severo	Allah	En verdad	A Allah	Y temed	Pues refrenad	Sobre ello	Os prohíba	Y lo que	Pues tomadlo	El mensajero	Os de	Y lo que
--------	-------	-----------	---------	---------	---------------	------------	------------	----------	--------------	--------------	-------	----------

الْعِقَابِ (٧)

Lo que Allah le dio a Su mensajero en calidad de botín*, procedente de los habitantes de las aldeas, pertenece a Allah y al Mensajero, a los parientes y a los huérfanos, a los pobres y a los viajeros; para que así no haya privilegios para vuestros ricos. Y lo que os da el Mensajero tomadlo, pero lo que os prohíba dejadlo. Y temed a Allah, es cierto que Allah es Fuerte castigando.⁴

7

En el castigo

⁴*[Esta aleya se refiere únicamente al botín que se obtiene sin combatir, llamado "al-fay" y distinto del "ganima", que es el que se logra después de combatir; por lo tanto no entra en contradicción con el juicio de la sura de los Botines -al Anfal- ni se puede hablar de abrogación a pesar de la opinión de algunos comentaristas.]

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيْرِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَتَّغْوَى فَضْلًا

El favor	buscando	Y su riqueza	Sus casas	de	Fueron expulsados	Aquellos que	Y los emigrantes	Y de los pobres
----------	----------	--------------	-----------	----	-------------------	--------------	------------------	-----------------

(٨) مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَأُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ

8	Los veraces	ellos	aquellos	Y a su mensajero	A Allah	Y ayudan	Y la complacencia	Allah	de
---	-------------	-------	----------	------------------	---------	----------	-------------------	-------	----

Para los emigrados pobres, los que se vieron forzados a dejar sus hogares y sus bienes en búsqueda del favor y de la aceptación de Allah y los que ayudaron a Allah y a Su mensajero. Esos son los sinceros.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُو الدَّارَ وَالْأَيْمَنَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَحْدُونَ

hallan	Y no	Hacia ellos	emigraron	A quien	aman	Antes de ellos	de	Y en la creencia	En la casa	Se asentaron	Y aquellos que
--------	------	-------------	-----------	---------	------	----------------	----	------------------	------------	--------------	----------------

فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةٌ مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَاصَّةٌ

necesidad	Sobre ellos	fuese	Aunque	Ellos mismos	sobre	Pero prefieren	Les Fue dado	De lo que	necesidad	Sus pechos	en
-----------	-------------	-------	--------	--------------	-------	----------------	--------------	-----------	-----------	------------	----

(٩) وَمَنْ يُوقَ شَعَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

9	Los exitosos	ellos	esos	Su alma	De avaricia	Esté salvo	Y quien
---	--------------	-------	------	---------	-------------	------------	---------

Y los que antes que ellos se habían asentado en la casa* y en la creencia, aman a quienes emigraron a ellos y los prefieren a sí mismos, aun estando en extrema necesidad. El que está libre de su propia avaricia...Esos son los que tendrán éxito.

وَالَّذِينَ جَاءُو مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُوْنَ رَبَّنَا أَغْفِرْ لَنَا وَلَا حَوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُوْنَا

Nos precedieron	Aquellos que	Y a nuestros hermanos	perdónanos	Señor nuestro	dicen	Después de ellos	vinieron	Y aquellos que
-----------------	--------------	-----------------------	------------	---------------	-------	------------------	----------	----------------

بِالْأَيْمَنِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلَّا لِلَّذِينَ عَامَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفُ رَّحِيمٌ

Compasivo	Clemente	En verdad Tu	Señor nuestro	creyeron	Por aquellos que	rencor	Nuestros corazones	En	pongás	Y no	En la fe
-----------	----------	--------------	---------------	----------	------------------	--------	--------------------	----	--------	------	----------

Y los que han venido después de ellos dicen: ¡Señor nuestro! Perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en creer y no pongas en nuestros corazones ningún rencor hacia los que creen.
¡Señor nuestro! Realmente Tú eres Clemente y Compasivo.

اللَّمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَاقَفُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

Del libro	La gente	de	Han negado	Aquellos que	A sus hermanos	dicen	Son hipócritas	Los que	a	Habéis visto	Acaso no
-----------	----------	----	------------	--------------	----------------	-------	----------------	---------	---	--------------	----------

لِئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيْكُمْ أَبَدًا وَإِنْ قُوْتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ

En verdad os ayudaremos	Sois combatidos	Y si	jamás	alguno	Concerniente a vosotros	Obedeceremos	Y no	Con vosotros	En verdad saldremos	Sois expulsados	Ciertamente si
-------------------------	-----------------	------	-------	--------	-------------------------	--------------	------	--------------	---------------------	-----------------	----------------

وَاللَّهُ يَشْهِدُ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ (١١)

Son realmente mentirosos

Que ellos

atestigua

Y Allah

¿Acaso no han visto cómo los hipócritas les decían a sus hermanos, los que de la gente del Libro se habían negado a creer: Si sois expulsados, saldremos con vosotros y nunca obedeceremos a nadie en lo que os afecte; y si os combaten, saldremos en vuestra ayuda. Allah atestigua que son unos mentirosos.

لِئِنْ أُخْرِجْوَا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلِئِنْ قُوْتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلِئِنْ نَصَرُوهُمْ

Los ayudasen	Y si realmente	Los ayudarán	no	Son combatidos	Y si en verdad	Con ellos	saldrán	no	Son expulsados	Y si en verdad
--------------	----------------	--------------	----	----------------	----------------	-----------	---------	----	----------------	----------------

لَيَوْلَنَّ الْأَدْبَرَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ (١٢)

Serán auxiliados

Si son expulsados, no se irán con ellos. Si son combatidos no les socorrerán. Y aun si les socorrieran huirán del combate, y luego no serían auxiliados.

لَأَنَّمَا أَشَدُ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ (١٣)

13	comprende	no	gente	Porque ellos	eso	Allah	que	Sus pechos	en	En temor	Más fuerte	Ciertamente vosotros
----	-----------	----	-------	--------------	-----	-------	-----	------------	----	----------	------------	----------------------

En verdad que vosotros inspiráis más temor en sus pechos que Allah. Eso es porque ellos son gente que no comprende.

لَا يُقْتَلُونَ كُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرْىٍ مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بِأَسْهُمْ بَيْنَهُمْ

Entre ellos	Su violencia	murallas	Detrás de	o	fortificadas	aldeas	en	Excep-to	unidos	Os combatirán	no
-------------	--------------	----------	-----------	---	--------------	--------	----	----------	--------	---------------	----

شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ (١٤)

14	razonan	no	gente	Porque ellos	eso	divididos	Pero sus corazones	unidos	Pensáis que ellos	severa
----	---------	----	-------	--------------	-----	-----------	--------------------	--------	-------------------	--------

No os combatirán unidos, salvo en aldeas fortificadas o detrás de murallas. Entre ellos hay una fuerte hostilidad. Pensáis que son unidos, pero sus corazones están divididos. Ello porque son gente que no razona.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَّا أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (١٥)

15	doloroso	castigo	Para ellos	Su asunto	Consecuencia	Probaron	cercanos	Antes de ellos	Aquellos que	como
----	----------	---------	------------	-----------	--------------	----------	----------	----------------	--------------	------

Son como quienes les precedieron [Los incrédulos de La Meca el día de Badr] que sufrieron las consecuencias de su incredulidad, y por ello recibirán un castigo doloroso [en la otra vida].

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلإِنْسَنِ أَكُفُّرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكَ

De ti	Desentendido	yo	dijo	negó	Y cuando	No creas	Al hombre	dijo	cuando	satanás	como
-------	--------------	----	------	------	----------	----------	-----------	------	--------	---------	------

إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ (١٦)

	16	Del universo	Señor	A Allah	temo	En verdad yo
--	----	--------------	-------	---------	------	--------------

Se parecen a Satanás cuando le dice al hombre: ¡No creas! Y cuando éste le obedece, dice: Yo me desentiendo de ti. Yo temo a Allah, Señor del Universo.

فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ (١٧)

17

Los injustos

Recompensa de

Y esa

En él

inmortales

El fuego

en

Donde ambos

El final de ambos

Pero es

Pero el final de ambos es el Fuego, donde serán inmortales. Ese es el pago de los injustos.

يَا يَاهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ

En verdad	A Allah	Y temed	Para mañana	ha hecho	Lo que	Cada uno	Y que mire	A Allah	temed	creyeron	Aquellos que	oh
-----------	---------	---------	-------------	----------	--------	----------	------------	---------	-------	----------	--------------	----

اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٨)

18

hacéis

De lo que

informado

Allah

Oh, creyentes! Temed a Allah, y que cada alma considere cuánto ha realizado para [el Juicio de] mañana. Temed a Allah, porque Allah está bien informado de cuánto hacéis.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَمُوهُمْ أَنفُسُهُمْ أُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (١٩)

19

Los desobedientes

Ellos son

aquellos

A si mismos

Entonces hizo

A Allah

olvidar on

Como aquellos que

seáis

Y no

No seáis como quienes, habiendo olvidado a Allah, hace Él que se olviden de sí mismos. Esos tales son los perversos.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ

Los triunfadores	Esos son	Del paraísos	Los compañeros	Del paraíso	Y los compañeros	Del fuego	Los compañeros	Son iguales	No
------------------	----------	--------------	----------------	-------------	------------------	-----------	----------------	-------------	----

(٢٠)

No son iguales los compañeros del Fuego y los compañeros del Jardín. Los compañeros del Jardín son los que han triunfado.

20

لَوْ أَنَّزَلْنَا هَذَا الْقُرْءَانَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتُهُ، خَشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ

temor	por	desmoronada	humilde	Seguramente la veríais	Una montaña	sobre	Corán	este	enviásemos	si
-------	-----	-------------	---------	------------------------	-------------	-------	-------	------	------------	----

اللَّهُ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعِلْمُهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (٢١)

	21	reflexionen	Para que así tal vez	A la gente	Que los exponemos	Los ejemplos	Y esos	A Allah
--	----	-------------	----------------------	------------	-------------------	--------------	--------	---------

Si hubiéramos hecho descender este Corán sobre una montaña, la habrías visto temblar y derrumbarse por temor a Allah. Así exponemos a los hombres los ejemplos para que reflexionen.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

El Siempre Misericordioso	El Más Misericordioso	Él es	Y de lo manifiesto	De lo oculto	Conocedor	Él	Excep-to	Deidad alguna	No hay	Aquel que	Allah	Él
---------------------------	-----------------------	-------	--------------------	--------------	-----------	----	----------	---------------	--------	-----------	-------	----

(٢٢)

Él es Allah, no hay otra divinidad salvo Él, Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto. Él es Clemente, Misericordioso.

22

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ

El Celador	Él dispensador de seguridad	Él pacificador	El Santísimo	El Soberano	Él	Excep-to	deidad	No hay	Aquel que	Allah	Él es
------------	-----------------------------	----------------	--------------	-------------	----	----------	--------	--------	-----------	-------	-------

الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٢٣)

	23	Le atribuyen	De lo que	Allah	Trascendente es	El Soberbio	El Compulsor	El Poderoso
--	----	--------------	-----------	-------	-----------------	-------------	--------------	-------------

Él es Allah, no hay otra divinidad salvo Él, Soberano, Santísimo, Pacificador, Dispensador de seguridad, Celador, Poderoso, Compulsor y Soberbio. ¡Glorificado sea Allah! Él está por encima de lo que Le atribuyen.

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ وَمَا فِي

en	Lo que	A Él	glorifica	Más hermosos	Los nombres	suyos	El formador	El iniciador	El creador	Allah	Él es
----	--------	------	-----------	--------------	-------------	-------	-------------	--------------	------------	-------	-------

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٢٤)

24

El Sabio

El Poderoso

Y Él es

Y en la tierra

Los cielos

Él es Allah, Creador, Iniciador y Formador. Suyos son los nombres [y atributos] más sublimes. Todo cuanto existe en los cielos y en la Tierra Le glorifica. Él es Poderoso, Sabio.